

Professional Summary

A certified Translator performing a myriad of translation tasks efficiently including, but not limited to, book translation, corporate and technical documents, contracts, user and service manuals, websites, etc.

A trustworthy linguist with 5 years of experience and knowledge of a broad range of subjects in various fields such as Business and marketing, IT and Internet, App. localization, Medical field, Vehicle and machinery, Tourism and entertainment, etc.

Demonstrate professional competence and mastery of subject matter; but also conscientious and efficient in meeting commitments, observing deadlines and achieving results. Show persistence when faced with difficult problems or challenges. Ability to spot errors and inconsistencies in every text.

Work History

HQ-Translators – In-house Translator

Yaounde – Cameroon

06/2019 - Current

- Translating a myriad of documents in various fields, namely Automobile, App localization, Legal texts, User guides, etc.

Bureau Works – Freelance Translator

Lafayette - California

02/2019 - Current

- Successfully translate and review high volumes of projects for big companies such as Harley Davidson, Mercer, Uber, Cloudflare, Mozilla, Visa, Matterport, Smartrecruiter, etc.
- Successfully meet deadlines and manage high volumes of work on a daily basis.

Gengo – Freelance Translator

Mountain View - California

Oct/2018 - Current

- Deliver high quality translations for many clients including Amazon, Glassdoor, Bloomberg, Bitcoin, Sony, etc.
- Successfully meet deadlines while assuring high standard quality in every translation delivered to clients.

RWS Moravia – Freelance Translator

Brno - Czech Republic

May/2018 - Current

- Translation of articles of the Office products
- Participated in various project including UI testing of few Windows 10 apps, Localization Software testing.

African Union – Freelance Consultant

Addis Ababa - Ethiopia

Dec/2017 - May/2019

- Successfully translated Annual reports, concession contracts, concept notes, management letters and development projects.

Lionbridge Technologies – Freelance Translator

Madison Heights - MI

May/2017 - Dec/2018

- Actively and successfully participated in various cloud-based translation projects and handled turn-around creative writing projects.

Screens International – Remote Translator

Jal el Dib - Gouvernorat du Mont-Liban

Nov/2017 - Jan/2018

- Translated volumes of documents and provided high quality subtitling and transcription services.
- Reviewed Srt scripts from English to French

Email: alexandreneme19@gmail.com

Phone: 00237 676 902 642

Address: B738, Yaounde, Cameroon

Personal links

- www.proz.com/profile/2309764
- www.linkedin.com/in/alexandre-neme-993299106

Skills

- Perfect understanding of the meaning, stylistic nuances and intended purpose of the English source text
- Ability to render the meaning of the English source in the target language using the appropriate style and register
- Ability to research topics and work with reference materials, such as style guide, glossaries, and others
- Knowledge of computer-assisted translation tools, cloud-based tools (Memsources, Transifex, etc.) and terminology tool
- Perfect command of all aspects of the target language: grammar, spelling, stylistic levels
- Flexibility and capacity to work under time pressure
- Excellent communication skills
- Ability to demonstrate good writing skills and high standard of accuracy

Advanced School of Translators and Interpreters

Master of Arts – Translation

- computer-assisted translation
- Terminology and corpus-based term search techniques
- General, specialized and technical translation

University of Yaounde 1

Bachelor's Degree of Arts

- English and French literature
- Comparative studies of English and French

CAT Tools

SDL Trados, Wordfast, Subtitle Edit, Memsources, Transifex, etc.

Hobbies

Music, tourism, reading and travels

Referees

- **Marine Deguignet** (UNEP-WCMC):
Marine.Deguignet@unep-wcmc.org
- **Faytaren Chamayne** (Bureau Works):
chamayne.faytaren@bureautranslations.com

UN Environment World Conservation Monitoring Centre – Volunteer Translator

Cambridgeshire - England

Feb/2017 - June/2017

- Translated volumes of documents relating to protection of environment, wildlife and climate change.
- Translated the **Global Database on Protected Area Management Effectiveness User Manual 1.0**.